

탈퇴일시금의 청구에 의해 일시금이 지급하게 된 통지입니다.
탈퇴일시금 지급결정통지서에는 일시금 지급이 결정된 분의 지급금액
등이 기재되어 있습니다.

国民年金・厚生年金保険 脱退一時金決定通知書
National Pension / Employees' Pension Insurance
Notice of Entitlement; Your Lump-sum Withdrawal Payments

左記のとおり決定しましたのでお知らせします。

This is to notify you that you are entitled to the Lump-sum Withdrawal Payments as shown on the right side.

支払額 Payments amount	円 Yen	納付済月数(標準報酬月額15万円) Contributed months (Standard monthly wage ¥150,000)	ヵ月 Months
支払決定年月日 Date of entitlement	年 月 日 Year Month Day	未払月数(標準報酬月額15万円) Unpaid months (Standard monthly wage ¥150,000)	ヵ月 Months
経過月数 Last contributed month	年 月 Year Month	未払月数(標準報酬月額15万円) Unpaid months (Standard monthly wage ¥150,000)	ヵ月 Months
合計 Total	円 Yen	経過月数(標準報酬月額15万円) Paid contribution-months (Standard monthly wage ¥150,000)	ヵ月 Months

厚生労働大臣印

Minister of Health,
Labour and Welfare

日本年金機構
Japanese Pension Service

(〒168-8505 東京都港区赤坂四丁目1番1号2階)(2F)
(3-2-24, Takado-nishi, Suginami-Ku, Tokyo 168-8505 Japan)

その旨を通知するときは、この決定があったことと相違のない旨を記載して30日以内に、厚生労働省又は所管府県庁長官に対して送達請求できます。

なお、この決定の取消の訴えは、審判請求の決定を経た後でないとできません。但し、審判請求がなされた日から2ヵ月を経過しても審判請求の決定がないときや、この決定の後取り消すよう申し込む意思を表明する場合は必要ありません。その場合に取り消すことができるのは、審判請求の決定を経なくても同様です。この消滅は、審判請求が一定の条件を満たした日の翌日から起算して30日以内とし、国庫事務（代表者）の裁量で決定可能であり1年を経過したときは消滅しません。

If you are dissatisfied with this administrative decision, you may request the Social Insurance Examination Committee in the Ministry of Health, Labour, and Welfare to review the decision. The request must be made within three weeks from the date following the date when you learn about the decision.

In particular, you cannot appeal (file an action in a court) for revocation of POC-administrative decision before the Committee rules its decision. However, you can appeal to the court before the Committee makes its decision, if the decision is not made within two weeks of your request. In such case it is accepted even in order to prevent time-lapse or damage possibly caused by the administrative decision or there is more good reason for doing so. You may appeal for reconsideration of the administrative decision against the Japanese examination representative official in the Resident of Japan, within six weeks from the day following the date when you learn about the Committee's decision. In principle, however, you cannot appeal beyond one year after the date of the Committee's decision.

引当一時金受取番号
Your Lump-sum Withdrawal
Payments number

国民年金法第5条第1項第2号
National Pension system

支払額 Payments amount	円 Yen	支払決定年月日 Date of entitlement	年 月 日 Year Month Day
所得控除等による減額 Income Tax and Special Income Tax Reduction	円 Yen	所得控除等期間 (特例期間) Coverage periods	ヵ月 Months
支払総額 Net Payments amount	円 Yen	未払月数 Unpaid Months	ヵ月 Year Month

厚生年金保険 Employees' Pension Insurance system

所得控除等による減額 (特例期間) Coverage period	ヵ月 Months	支払総額 Payments Amount	円 Yen	平均標準報酬月額 (平均月額) Average Monthly Standard Remuneration	円 Yen
一般被保険者 General Insured Person	ヵ月 Months				
公務員被保険者 Welfare Insured Person / Public Officials	ヵ月 Months				
私企業被保険者 Private Employed Persons / Welfare Participants	ヵ月 Months				
専業主婦被保険者 Housewife Insured Person	ヵ月 Months				

支払決定年月日
Your Date of Entitlement

裏面の注意事項を読んでください。
(See notes on the reverse side.)

지금 금액에 추가되는 세금입니다.
봉지서 뒷면의 항목번호 2, 3을 꼭
주십시오.
"부흥특별소득세"가 소득세에 추가되어
원천징수됩니다. 세율은 소득세 (20%)
금액의 2.1%이며, 소득세와 부흥특별
소득세를 합계한 세율은 20.42%가 됩니다.

후생연금보험에서
귀하께 지불되는
금액입니다. 통지서
뒷면 항목번호 1을
참조하십시오.

국민연금의 법률 조문입니다.
(국민연금법부칙 제 9 조 3 의 2, 평성 16 년
개정법 부칙 제 24 조)

후생연금보험의 법률 조문입니다.
(후생연금보험법 부칙 제 29 조,
평성 12 년 개정법 부칙 제 22 조,
평성 16 년 개정법 부칙 제 38 조)

귀하의 일시금을 결정하는 근거가된
법률의 조문이 기재되어 있습니다.

지급 금액을 결정할 때의 산출방법이
기재되어 있습니다.

(뒷면)

(注意事項)
Notes

1 脱退一時金額の算出根拠は次のようになっています。
Your Lump-sum Withdrawal Payments amount was calculated according to the following bases:

該 当 条 文 Applicable articles	算 出 根 拠 Payments calculation bases
国民年金法附則第 9 条の 3 の 2 Article 9-3-2, Supplementary provisions of the National Pension Act	① 最後に国民年金の保険料を納付した月が平成17年3月以前の期間に属する場合(※が記入されている方) If your last contribution was made for the month of March 2005 or earlier (you see asterisk * in "base month" in this case), we calculate your Payments amount based on : 国民年金の第1号被保険者期間に係る保険料納付済期間及び保険料半額免除期間(1/2相当の月数)に応じて定められた額 A fixed amount in accordance with your total coverage periods (months) under Category 1 insured period of National Pension system: number of full contribution paid months and half number of 1/2-contribution-exempt months
国民年金法平成16年改正法附則第24条 Article 24, Supplementary provisions of the Revised National Pension Act (2004)	② 基準月(最後に国民年金の保険料を納付した月)が平成17年4月から平成19年3月までの期間に属する場合 If your last contribution was made for the month between April 2005 and March 2007, we calculate your Payments amount based on : 基準月が属する月までの国民年金の第1号被保険者期間に係る保険料納付済期間、保険料4分の1免除期間(3/4相当の月数)、保険料半額免除期間(1/2相当の月数)、及び保険料4分の3免除期間(1/4相当の月数)に応じて定められた額 A fixed amount in accordance with your total coverage periods (months) under Category 1 insured period of National Pension system: number of full contribution paid months, 3/4 of 1/4-contribution-exempt periods, half of 1/2-contribution-exempt periods and 1/4 of 3/4-contribution-exempt periods
厚生年金保険法附則第29条 Article 29, Supplementary provisions of the Employees' Pension Insurance Act	③ 基準月(最後に国民年金の保険料を納付した月)が平成19年4月以降の期間に属する場合 If your last contribution was made for the month of April 2007 or later, we calculate your Payments amount based on : 上記②×(基準月の属する年度の国民年金の保険料額/平成17年度における国民年金の保険料額) The amount calculated by the base "2" above × The monthly contribution amount of the fiscal year of your last payment month / The monthly contribution amount of the Fiscal Year 2005
厚生年金保険法平成12年改正法附則第22条 Article 22, Supplementary provisions of the Revised Employees' Pension Insurance Act (2000)	④ 最後に厚生年金保険の被保険者資格を喪失した日の属する月の前月が平成15年3月以前の期間に属する場合 (「最終月」欄に「※」が記入されている方で、厚生年金保険の被保険者であった期間の全額が平成15年3月以前にある場合(上22②に該当する方を除く)) If your last covered month (former month of the month your employment ended) is March 2003 and earlier: (If you see asterisk * in "Last coverage month", and all your coverage months belong to March 2003 and earlier)
厚生年金保険法平成16年改正法附則第38条 Article 38, Supplementary provisions of the Revised Employees' Pension Insurance Act (2004)	⑤ 最終月(最後に厚生年金保険の被保険者資格を喪失した日の属する月の前月)が平成15年4月から平成17年3月までの期間に属する場合 If your last covered month (former month of the month your employment ended) is between April 2003 and March 2005 (If you see asterisk * in "Last coverage month", and all your coverage months belong to March 2005 and earlier (excluding those under ④ above))
	⑥ 最終月(最後に厚生年金保険の被保険者資格を喪失した日の属する月の前月)が平成17年4月以降の期間に属する場合 If your last covered month (former month of the month your employment ended) is between April 2005 and later:

注意: 最終月が平成15年3月以前の期間に属する場合、「平均標準報酬額」欄には平均標準報酬月額(賞与を含めない平均月収)が記載されています。
Note: One's "Average Standard Remuneration" for March 2005 and earlier is determined by one's monthly salary amount only: Due to the legislative change one's ASR for April 2003 and later includes bonus amount as well.

2 「所得税額および復興特別所得税額」欄は、所得税法第213条および復興財源確保法第28条の規定により源泉徴収された金額です。
"Income Tax and Special Income Tax for Reconstruction" shows the Tax amount withheld from your Payments amount in accordance with Article 213 of the Income Tax Act and Article 28 of the Special Measures Act for the Reconstruction Funding After the Great East Japan Earthquake.

3 この通知書は所得税法第171条の規定による退職所得の選課課税をうけようとする際の添付書類として使用できます。
なお、選課課税に関する問い合わせ先は、日本国内において最後に納税地であった場所を管轄する税務署です。
This Notice may be used as supporting document for the purpose of Taxation on Retirement Income at the Taxpayer's Option under the Article 171 of the Income Tax Act. Should you need further information please contact the Japanese Tax office which covers your last Japanese address.

4 別に「国民年金・厚生年金保険 脱退一時金送金通知書」により、あなたの預貯金口座に送金した日を知ります。
By separate mail, you will receive "Notice of Remittance: Your Lump-sum Withdrawal Payments" which informs you of the date we remit your Payments to your nominated bank account.

별도로 「국민연금·후생연금송금통지서」에 의거
귀하의 예금 계좌로 송금한 날짜를 통지합니다.

이 통지서는 퇴직 소득과세의 선택과세를
매우려고할 때의 첨부서류로 사용할 수
있습니다.
또한 세에 관한 문의처는 일본국내에서
맨마지막 납세지 있었던 장소를 관할하는
세무서입니다.

소득세란은 원천징수된 세액입니다.

탈퇴일시금 송금통지서 보는방법

- 탈퇴일시금 송금통지서에는 일시금이 송금된 분에 대한 송금액 등이 기재되어 있습니다.

(표면)

国民年金・厚生年金保険 脱退一時金送金通知書
Notice of the Lump-sum Withdrawal Payment (Remittance)

脱退一時金は、右記のとおり送金しましたので
通知いたします。
This is to notify you that your Lump-sum Withdrawal
Payment from National Pension/Employees' Pension
Insurance has been remitted as is shown on the right.

	支払額(円) Amount of Payment (yen)	所得税額及び復興特別所得税額(円) Income Tax and Special Income Tax for Reconstruction (Yen)	差引支払額(円) Net Payment (yen)
国民年金 National Pension			
厚生年金保険 Employees' Pension Insurance			
合 計 Total			

日本年金機構
Japan Pension Service

(〒168-8505 東京都杉並区高井戸西3-5-24)
(3-5-24, Takaido-nishi, Suginami-ku, Tokyo 168-8505)

年 月 日
Year Month Date

官署支出官
厚生労働省 年金局 事業企画課長
Government Disbursement Officer:
Director of Pension Service Planning Division, Pension Bureau, Ministry of Health, Labour and Welfare

(裏面の注意事項を読んでください)
(See notes on the reverse side.)

국민연금에 의해 귀하에게 지급되는 금액입니다.

후생연금보험에 의해 귀하에게 지급되는 금액입니다.

국민연금・후생연금보험을 합하여 귀하에게 지급되는 금액입니다.

후생연금보험에 의한 지급액에서 소득세를 공제하고 귀하에게 지급되는 금액입니다.

국민연금・후생연금보험을 합한 지급액에서 소득세를 공제한 금액으로서 이번에 귀하에게 송금한 금액입니다.

일본연금기구
〒168-8505
東京都杉並区
高井戸西3-5-24

(뒷면)

(注意事項)
Notes

金融機関への送金は、表面に記載された年月日より遅れます。
The actual deposit of the payment to your bank account will be several days later than the date shown on the front.

この送金通知書は、受給者の方本人に日本円での支払額を通知するもので、この通知を金融機関に持参しても、これにより脱退一時金を受給することはできません。
This Notice of the Remittance is to inform the beneficiary of the amount of payment in Japanese yen; financial institutions will not make the payment in exchange for the presentation of this Notice.

금융기관에의 송금은 표면에 기재된 년월일보다 늦어집니다.

이 송금통지서는 수급자 본인에게 일본 엔으로 지급하는 금액을 통지하는 것으로서 이 통지서를 금융기관에 지참해도 이것으로 탈퇴일시금을 수급할 수는 없습니다.